

Notification du Département de l'Éducation de la Ville de New York faisant part de la communication des informations de répertoire

Cher parent/tuteur, élève qui a fréquenté un de nos établissements, ou élève qui en fréquente l'un d'eux actuellement :

Le Département de l'Éducation de la Ville de New York (NYCDOE) s'associe au Département de la santé et de l'hygiène mentale de la Ville de New York (DOHMH) en vue de l'aider à lancer une étude de recherche. L'objet de cette étude porte sur les impacts de la catastrophe du World Trade Center sur les élèves tant au niveau de la santé que de l'éducation. Dans l'étude, on fera intervenir les élèves en salle de classe la journée du 9 septembre et après. Le Département de l'Éducation donnera au Département de la santé des informations relatives aux parents, tuteurs, et anciens élèves ainsi qu'au sujet de ceux qui sont jusqu'à présent scolarisés dans ses établissements.

La loi sur la protection de la vie privée des familles et de leur droit à une éducation (FERPA) est une loi fédérale visant à protéger la vie privée et la confidentialité des élèves. Cette loi autorise le Département de l'Éducation à communiquer les données sur les élèves se trouvant dans les informations de répertoire, entre autres celles listées ci-après. **Vous pouvez dire que vous ne voulez pas que le DOE communique vos informations de répertoire.**

Quels sont les renseignements que DOE pense divulguer ? Le Département de l'Éducation divulguera des informations relatives aux élèves vivant dans certains quartiers, scolarisés dans ses établissements en date du 11 septembre 2001, ou ayant trait à ceux qui s'y sont inscrits d'ici l'année scolaire 2006-2007. Les quartiers sont les suivants :

- Sud de Manhattan
- Nord-Ouest de Brooklyn
- Flushing, Queens
- Upper West Side de Manhattan
- Sunset Park, Brooklyn

Quelles sont les informations de répertoire qui seront divulguées ? Le DOE communiquera :

- Le nom de l'élève, de ses parents ou de son tuteur
- Si l'élève est né dans la Ville de New York (NYC) ou dans l'État de New York (NYS)
- Le lien de l'élève avec ses parents/son tuteur
- Langue(s) que parle et écrit l'élève
- Les renseignements relatifs au numéro de téléphone, à l'adresse email et l'adresse du domicile de l'élève
- Toute école/institution éducative où il est inscrit
- Le sexe de l'élève et sa date de naissance
- Durée de temps qu'il/elle a fréquenté l'/les établissement(s)

À qui donnera-t-on les informations de répertoire et à quel titre seront-elles utilisées ? On donnera les informations au Département de la santé. On embauchera des contractants pour aider le Département de la santé à faire l'étude de recherche, et il se peut qu'on donne ces informations au *National Student Clearinghouse* (NSC). Nul autre n'aura accès aux informations. Les contractants aideront à mettre à jour les coordonnées de contact en faisant des recherches sur tous les dossiers qui sont à leur disposition. Le NSC peut aider à trouver de nouvelles informations sur les établissements scolaires que fréquentent les élèves après le lycée. Le Département de la santé pourra, grâce à ces informations, contacter les élèves pour s'enquérir de leur volonté à participer à l'étude de recherche.

Comment vos informations seront-elles gardées sous le sceau du secret ? Par le biais d'accord écrit le Département de l'Éducation et le Département de la santé s'assureront de ceux à qui ils donneront les informations qu'ils les protégeront et garderont sous secret. Il n'est pas permis à ces gens de vendre, d'utiliser, ou de diffuser ces informations à aucunes fins de commerce, de marketing, ou de publicité autres que pour l'étude de recherche.

Que vous faut-il faire ?

1. **Rien** : on donnera au Département de la santé les informations de répertoire de votre enfant ainsi que les vôtres.
2. **Remplissez ce formulaire** si **vous ne voulez pas** qu'on communique vos informations de répertoire ainsi que celles de votre enfant au Département de la santé, et renvoyez-le d'ici le 15 février 2019 :

Attn : 9/11 Opt Outs Room 310
New York City Department of Education
52 Chambers St
New York, NY 10007

SI VOUS NE VOULEZ PAS qu'on communique les informations de répertoire au Département de la santé.

Prénom de l'élève :

Nom de famille de l'élève :

Établissement scolaire (où l'élève est/a été scolarisé) :

Date de naissance et Numéro d'identifiant de l'élève (si vous le connaissez)

Prénoms et nom de la mère/du père ou tuteur
en caractères d'imprimerie :

Signature—les élèves de 18 ans au moins doivent eux-mêmes signer ce formulaire :

Date :

—Retournez ce formulaire d'ici le 15 février 2019—
si vous ne voulez pas qu'on communique vos informations de répertoire ainsi que celles de votre enfant